

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2018

aruandeaasta lõpp: 31.12.2018

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänava/talu nimi, Lepiku tee 9a-2

maja ja korteri number:

küla: Rae küla

vald: Rae vald

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 75301

telefon: +372 5274228, +372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksud	8
Lisa 3 Maksude ettemaksud ja maksuvõlad	8
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad	9
Lisa 6 Võlad ja ettemaksud	10
Lisa 7 Müügitulu	10
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2018. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. Ettevõttes töötas 3 töölepinguga töötajat. Lisaks telliti töid paarilt vabakutselistelt tõlkijalt. 2018 aasta tööjõukulud olid 27179 eurot.

2018. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist Euroopa Kohtule (inglise ja prantsuse keelest). Jätkunud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine teistele välismaistele (Target Languages, AbellanaPlus, LanguageWire, Pangea jt) ja Eesti klientidele (WHO, Getz, EAS jt). Hea koostöö on tõlkebürooga Refiner OÜ. Taas on suurenenud eestikeelsete tekstide toimetamise klientuur ja maht. Jätkub töö püsiklientidele (Eesti Energia, KIK, ERKL, MTÜ Hirvepark, PR Partner, Callisto, Akkadian, Südameapteek jt) ning näitusetekstide toimetamine Eesti Ajaloomuuseumile, Eesti Meremuuseumile, EDTMile, lisandusid Vabamu ja Palamuse muuseum ja TTÜ muuseum. Tihe koostöö on Kunstiakadeemiaga, Regioga, kirjastusega READ ja Postimehe kirjastusega. Aasta jooksul sai tehtud ka üks selge keele koolitus (ABB).

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2018	31.12.2017	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	31 810	21 927	
Nõuded ja ettemaksud	18 984	25 052	2,3
Kokku käibevarad	50 794	46 979	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	1 539	697	4
Kokku põhivarad	1 539	697	
Kokku varad	52 333	47 676	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksud	7 059	5 765	3,6
Kokku lühiajalised kohustised	7 059	5 765	
Kokku kohustised	7 059	5 765	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 600	
Kohustuslik reservkapital	260	260	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	36 052	33 359	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 362	5 692	
Kokku omakapital	45 274	41 911	
Kokku kohustised ja omakapital	52 333	47 676	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2018	2017	Lisa nr
Müügitulu	57 494	61 263	7
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-9 666	-6 067	
Mitmesugused tegevuskulud	-12 667	-18 310	
Tööjõukulud	-27 179	-27 639	8
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-906	-1 004	4
Muud ärikulud	-2	-2	
Ärikasum (kahjum)	7 074	8 241	
Intressitulud	18	26	
Intressikulud	0	-497	
Muud finantstulud ja -kulud	20	-78	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	7 112	7 692	
Tulumaks	-750	-2 000	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 362	5 692	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2018 majandusaasta aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes. Kasumiaruande koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, tähtajalisi hoiseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutat peale euro (s.o ettevõtte arvestusvaluuta). Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustised (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse bilansipäeval kehtivate Euroopa Keskpanga valuutakurside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Immateriaalne põhivara kajastatakse bilansis siis, kui vara on ettevõtte poolt kontrollitav, tema kasutamisest saadakse tulevikus majanduslikku kasu ning vara soetusmaksumus on usaldusväärselt mõõdetav.

Omandatud immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Arvele võtmise järel kajastatakse immateriaalset vara selle soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320

Rendid

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Ülejäänud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Kapitalirendi alusel renditud vara kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas. Makstavad rendimaksud jagatakse finantskuluks ja kohustuse vähendamiseks. Finantskulud kajastatakse rendiperioodi jooksul.

Kasutusrendi maksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning mud lühi- ja pikaajalised võlakohutused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Laenukohustisi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Tulud

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Maksustamine

Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriistele otsustele. Seotud osapoolte näideteks on: a) emaettevõtte (ning emaettevõtet kontrollivad või selle üle olulist mõju omavad isikud); b) tütarettevõtted; c) sidusettevõtted; d) teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted (näiteks emaettevõtte ülejäänud tütarettevõtted); e) tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriistele otsustele; f) punktis (e) kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2018	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	2 473	2 473	
Ostjatelt laekumata arved	2 473	2 473	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	76	76	3
Deposiithoiused	16 435	16 435	
Kokku nõuded ja ettemaksed	18 984	18 984	
	31.12.2017	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	8 547	8 547	
Ostjatelt laekumata arved	8 547	8 547	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	12	12	3
Ettemaksed	58	58	
Tulevaste perioodide kulud	58	58	
Deposiithoiused	16 435	16 435	
Kokku nõuded ja ettemaksed	25 052	25 052	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2018		31.12.2017	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	0	0	1 006
Käibemaks	0	1 818	0	109
Üksikisiku tulumaks	0	395	0	220
Erisoodustuse tulumaks	0	18	0	0
Sotsiaalmaks	0	650	0	463
Kohustuslik kogumispension	0	38	0	28
Töötuskindlustusmaksed	0	12	0	6
Ettemaksukonto jääk	76		12	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	76	2 931	12	1 832

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2017				
Soetusmaksumus	3 698	3 698	2 709	6 407
Akumuleeritud kulum	-3 317	-3 317	-2 393	-5 710
Jääkmaksumus	381	381	316	697
Ostud ja parendused	771	771	977	1 748
Amortisatsioonikulu	-562	-562	-344	-906
31.12.2018				
Soetusmaksumus	3 637	3 637	2 794	6 431
Akumuleeritud kulum	-3 047	-3 047	-1 845	-4 892
Jääkmaksumus	590	590	949	1 539

Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad

(eurodes)

	Kokku	
	Muud immateriaalsed põhivarad	
31.12.2016		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2017		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2018		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 6 Võlad ja ettemaksud

(eurodes)

	31.12.2018	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	166	166	
Võlad töövõtjatele	2 271	2 271	
Maksuvõlad	2 931	2 931	3
Muud võlad	1 691	1 691	
Muud viitvõlad	1 691	1 691	
Kokku võlad ja ettemaksud	7 059	7 059	
	31.12.2017	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	195	195	
Võlad töövõtjatele	2 092	2 092	
Maksuvõlad	1 832	1 832	3
Muud võlad	1 646	1 646	
Muud viitvõlad	1 646	1 646	
Kokku võlad ja ettemaksud	5 765	5 765	

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2018	2017
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	38 054	24 901
Luksemburg	17 400	32 438
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	2 040	3 924
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	57 494	61 263
Kokku müügitulu	57 494	61 263
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	37 770	45 785
Keeletoimetamine ja korrektuur	19 424	15 478
Muu	300	0
Kokku müügitulu	57 494	61 263

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2018	2017	Lisa nr
Palgakulu	20 371	20 604	9
Sotsiaalmaksud	6 808	7 034	
puhkusereserv	0	2	
Kokku tööjõukulud	27 179	27 640	
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3	

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2018	31.12.2017
	Kohustised	Kohustised
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	498	310

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2018	2017
Arvestatud tasu	15 235	14 297

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 04.04.2019

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2018 - 31.12.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HILLE SALUÄÄR	Juhatuse liige	04.04.2019

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2018
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	36 052
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 362
Kokku	42 414
Jaotamine	
Dividendideks	6 000
Kokku	6 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	57494	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Margus Enno	37305292729		625 EUR (Lihtomand)
Hille Saluäär	47303062716		1975 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5286855
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee